

UNION BURUNDAISE DES JOURNALISTES



Rapport de monitoring des messages de haine

Rapport du mois de Juillet 2017

Alex

31/07/2017

Ce rapport présente les messages de haine diffusés par les médias burundais durant ce mois de Juillet 2017

Rapport de l'UBJ du Mois de juillet

Introduction

Le rapport du mois de juillet 2017 parle en grande partie des écarts de discours entendus sur la radio nationale, plus largement sur la Radio REMA FM et dans une moindre mesure sur la radio Isanganiro. Certaines prises de paroles, surtout du président du FNL, Jacques Bigirimana, ont démontré que le compromis politique n'est pas à inscrire dans l'ordre du possible. Agathon Rwasa qui a été affublé de tous les défauts, devrait payer cher son refus de consentir à ce qu'un Hutu, malgré son incompetence, dirige le Burundi. Avec le règne d'un Hutu, la traversée du désert annoncée par le fondateur du FNL, Gahutu Rémy, a eu lieu. Pour le reste, pas question que les difficultés qui assaillent le Burundi mettent le bémol sur l'euphorie fortement vécue avec le départ des régimes Tutsis.

REMA FM, avec ses invités, a essayé de mobiliser les hutus autour du régime de Pierre Nkurunziza. Prétexe? La fouille opérée à Mahama, un camp de réfugiés abritant des Burundais, fouille qui a abouti à l'arrestation de Hutus pour raison d'enquêtes. Et pourtant des informations en provenance du camp font état de la saisie des boissons prohibées et du chanvre dans ce camp. Des débats sur les types de réfugiés ont été menés, ceux partis au Rwanda chaleureusement accueillis et transportés par des bus coasters ne pouvant rentrer dans aucune catégorie.

Le Blanc, le président rwandais, les organisations de défense des droits de l'homme ont été encore ce mois pointés du doigt comme agissant de connivence pour comploter contre le Burundi.

Les opérations de démonstration de force des Imbonerakure ont continué sur fond d'idéologisation des jeunes qui devraient bien apprendre les cibles à abattre.

Grille de monitoring des messages de haine dans les medias

Nom de l'organe : Radio Nationale du Burundi

Date de diffusion : le 6 juillet 2017

Heure de diffusion : 12h30, 19h00

Localité : Bujumbura

Titre de l'émission/édition : Journaux parlés

	Nom et titre de l'orateur	Public cible	Propos indexés (message)	Traduction et Interpretation possible
	Evariste Ndayishimiye, Secrétaire Général du CNDD-FDD	Auditeurs de la RTNB	Rwasa sinzi ingene nomwita, ngira ni bimwe mu gifaransa bita malhonnête, kuko nk'inama duherukamwo, ari naho twese twumvikanye ko ibiganiro vyotaha i Burundi, kuko ubu	Traduction: Je ne sais pas comment qualifier Rwasa, je dirai qu'il est malhonnête, parce que au cours d'une rencontre passée nous nous sommes entendu tous pour dire que le dialogue inter

		<p>ibisigaye n'ibibazo biraba kazoza k'Uburundi, amatora, iterambere...kubona yari yarungitse intumwa mugabo uno muni agahindukira agaca yandika ikete, sinzi ko nomwita Ntahompagaze, mugabo ni Maburagi...</p>	<p>burundais d'Arusha doit être rapatrié, ce qui reste, ce sont les questions qui concernent l'avenir du Burundi, comme les élections, le développement...il avait envoyé son représentant au cours de la même rencontre et il a après adressé une correspondance à la facilitation refusant le rapatriement du dialogue...il est versatile, imprenable...</p> <p>Interprétation possible</p> <p>Le Secrétaire Général du CNDD-FDD s'irrite un peu de ne pouvoir mettre au pas le Premier Vice-président de l'Assemblée nationale, Agathon Rwas. Evariste Ndayishimiye pensait avoir fait un coup de maître lors d'une rencontre de Kayanza qui avait réuni quasiment tous les responsables des partis politiques. Là, ces leaders s'étaient entendus pour rapatrier le dialogue interburundais qui se conduit à Arusha en Tanzanie. Certains leaders, dont Agathon Rwas, Evariste Ngayimpinda et</p>
--	--	--	---

				<p>Léonce Ngendakumana ont fait volte face en écrivant à la facilitation pour demander que ce dialogue se déroule rapidement dans un pays de la sous-région. Agathon Rwaswa qui est considéré comme tenant la première ligne du front qui combat le rapatriement du processus est donc objet de tous les qualificatifs. Agathon Rwaswa se dit menacé. Le Secrétaire Général du CNDD-FDD se coordonne avec Jacques Bigirimana, qui s'est vu confier la direction du FNL il y a huit ans, pour éclabousser l'image d'Agathon Rwaswa devenu de plus en plus gênant.</p>
--	--	--	--	---

Nom de l'organe : Radio Nationale

Date de diffusion : Le 10 juillet 2017

Heure de diffusion : 13h00 et 20h00

Titre de l'émission/édition: journaux parlés

	Nom et titre de l'orateur	Public cible	Propos indexés (message)	Traduction et Interpretation possible
	<p>Déo Ndayishimiye, Président et Représentant légal de l'Association Pour la Défense des droits des Victimes et familles des Victimes du mouvement Insurrectionnel Déclenché le 26 Avril 2015, AVMI 26</p>	<p>Auditeurs de la radio nationale</p>	<p>L'envoi des policiers internationaux au Burundi repropoé par le parlement européen est une preuve que ce parlement n'apprécie pas la situation au Burundi par rapport à l'état actuel des choses, mais par rapport à son passé dont elle n'a jamais, probablement, souhaité l'évolution. L'AVMI 26 s'enregistre en faux contre cette proposition qui n'est justifiée ni dans le fait ni dans le droit (....) L'AVMI 26 rappelle que les sanctions économiques prises contre le Burundi ne contribuent en rien quant à la résolution du problème burundais, mais renforcent le malheur des victimes du mouvement insurrectionnel de 2015 qui sont laissés à elles-mêmes sans soutien ni aide.</p>	<p>Interprétation possible:</p> <p>L'association née dans l'objectif de blanchir la répression du mouvement opposé au troisième mandat de Pierre Nkurunziza ne cesse de se poser en porte-parole de victimes qui n'existent pas. Toute résolution qui condamne les exactions dirigées contre les rescapés de la répression sont condamnées par cette association. Les vraies victimes, que l'association se plaît à narguer, n'ont plus de porte-parole à l'intérieur du Burundi. Ce sont elles qui sont laissées à elles-mêmes, empêtrées dans une situation de non assistance psychologique. Les vraies victimes souhaitent la</p>

				<p>venue non seulement des policiers pour surveiller la moindre alerte d'une extermination physique qui reste dans l'ordre du possible. En témoignent les opérations de démonstrations de force menées chaque week-end par les jeunes affiliés au parti CNDD-FDD .Les messages d'avertissement sont, à de telles occasions, donnés par ces jeunes, qui boivent à forte dose, à l'idéologie d'hostilité à l'encontre de tous ceux qui ne leur ressemblent pas politiquement.</p>
--	--	--	--	--

Nom de l'organe : Isanganiro

Date de diffusion : le 18 Juillet

Heure de diffusion : 19 heures

Localité: Bujumbura

Titre de l'émission/édition : journal du soir

	Nom et titre de l'orateur	Public cible	Propos indexés	Traduction et interprétation possible
	Emmanuel Ntahomvukiye , ministre de la défense	Auditeurs de la radio isangnaïro	Yabajije ikibazo kijanye n' abenegihugu badatekanye kubera umutekano muke, bama bafise ubwoba ko abanyarwanda bazogira ico babakojeje ; Ngi parraina intara ya cibitoke barakimbajije hariya i mabayi ; je nababwiye nti nibatekane bareme ku mutima harya	Il a posé une question sur les citoyens qui sont pas inquiets pour leur sécurité, craignant que les rwandais ne les attaquent. Lorsque je parrainais la province Cibitoke, on m'a posé cette question à Mabayi, je leur ai dit de se tranquilliser , les Rwandais ont peur de l' armée burundaise. Même le passé le prouve, les

			<p>abanyarwanda ico nobabwira n'uko batinya abasoda b' abarundi kandi na kahise karabigaragaza , nta narimwe abanyarwanda bateye uburundi ngo bagende impore. izina ryo mu kirundo rirabigaragaza, n'ingwano yabaye hagati y' abarundi,n' abanyarwanda, n' i vy' aba... (rire), vy'abari ku rugamba</p>	<p>rwandais ne sont jamais repartis sains et saufs après avoir attaqué le Burundi. Le nom Kirundo vient de la guerre entre le Burundi et le Rwanda, c'est le tas de..... de ceux qui étaient dans la bataille.</p> <p>Interprétation possible</p> <p>Le ministre de la défense répondait à une question d'un député qui relayait les inquiétudes de la population sur une possible attaque du Burundi par le Rwanda. D'un ministre responsable on se serait attendu à des propos rassurants et neutres du genre : le gouvernement y travaille pour éviter la confrontation. Mais malheureusement, le ministre Ntahomvukiye se perd dans des propos va-t- en guerre, qui ne rassurent pas. Tel un enfant qui provoque un plus</p>
--	--	--	---	--

				<p>grand que lui mais retrousse néanmoins les manches pour montrer ses muscles, Ntahomvukiye tente une nième manœuvre de provocation contre le Rwanda accusé d'être derrière les malheurs du Burundi.</p> <p>Il s'agit aussi d'une stratégie qui vise à démythifier la suprématie militaire du Rwanda.</p>
--	--	--	--	--

Nom de l'organe : Rema FM

Date de diffusion : le 20 juillet

Heure de diffusion : 16 heures

Localité : Bujumbura

Titre de l'émission/édition : Akabirya

N°	Nom et titre de l'orateur	Public cible	Propos indexés (message)	Traduction et Interpretation possible
	Louis Kamwenubusa, Directeur Général des Publications de Presse Burundaises		--Ikibazo ca politique aho kiri mu burundi je sindahazi , erega nibakumbure begere abenegihugu nibo bazobitorera umuti. Erega ubu ntawuzohagarara ku sunzu ry' inzu ngo nshaka ubutegetsi ;ugishaka wegera abanegihugu . Nico gituma abashaka ko bica mu zindi nzira baca bavuga ko hagire habe ihonyabwoko. None ncanke ho je ko ndi umututsi Léonce	Je ne vois franchement pas où se trouve le problème politique ; il faut qu'ils se rapprochent des citoyens, ce sont eux qui vont trancher. Maintenant, personne ne viendra dire, je veux le pouvoir, seuls les citoyens sont habilités à vous le donner. c' est pourquoi ceux qui veulent le pouvoir par des chemins détournés inventent un génocide. Dis moi un peu, moi je suis tutsi, de quel droit Léonce

			<p>amvugira nka nde ? Amfitiye impuhwe ?</p>	<p>parle en mon nom ? Il éprouve de la pitié pour moi ?</p> <p>Interprétation possible</p> <p>C'est devenu le leitmotiv des autorités burundaises et leurs acolytes, il n'ya pas de problèmes au Burundi, tout va bien. En tant que bon élève du système en place, Kamwenubusa Louis, Directeur Général des Publications de presse burundaises, ne pouvait dire autrement, tout va bien. La demande insistante de la communauté internationale et de l'opposition pour un dialogue inclusif ne repose donc sur aucun fait palpable car le problème a été résolu. Les ténors du pouvoir demandent d'ailleurs souvent ce que le gouvernement irait négocier avec l'opposition. Le récent rapport du PNUD sur les indices de développement</p>
--	--	--	--	---

				<p>durable, montrent que le Burundi a depuis 2010 dégringolé, si bien que maintenant deux burundais sur trois vivent dans l'extrême pauvreté. Mais ce n'est pas cela qui émeut le pouvoir qui continue à chanter que tout va bien.</p> <p>"Ceux qui veulent un dialogue inclusif craignent les élections", chante le pouvoir, une chanson reprise en chœur par les ténors du pouvoir, certains comme Kamwenubusa, sans en connaître son véritable sens. Dans la logique de Kamwenubusa, Léonce Ngendakumna n'a pas à crier qu'il y a un génocide qui se préparerait contre les Tutsi sous prétexte qu'il est Hutu. En tant que Hutu il devrait rejoindre le clan des Hutu. En d'autres termes, les propos de Kamwenubusa laissent transparaître un intégrisme</p>
--	--	--	--	---

	<p>Louis Kamwenubusa, directeur général des publications de presse Burundaises</p>	<p>Auditeurs de Rema FM</p>	<p>-----</p> <p>Bashaka gutera intambara mu Burundi . Mu burundi ubu hariho ubutunzi , nibwo bariko bararondera. Bagize imana bakironkera nk’ umuntu nka Pacifique ashobora kubibakorera akaja kubeshera abantu canke gurtyoza inzego z’ igihugu kugira habe intambara – bashaka gutera intambara; Biry a vya ndondeza ni kudandaza abantu biramaze kuvugwa neza ko bamuha amafaranga. None wosigura gute ko muri ubu buhinga bwa none uza ubona Pacifique yanditse ngo rondera rondera naka yazimiye. Hahera amasaha canke umunsi umwe ngo</p>	<p>ethnique, qui est d’ ailleurs mis en avant par le système en place.</p> <p>-----</p> <p>Ils veulent voir la guerre au Burundi. Le Burundi dispose actuellement de beaucoup de ressources, c’est cela qu’ils veulent. ils ont la chance de trouver quelqu’un comme Pacifique, qui va mentir ou ternir l’image des institutions du pays pour qu’il y ait la guerre Tout ce qui est de Ndondeza , c’ est vendre les gens, c’ est déjà connu qu’ il perçoit de l’ argent pour cela ; sinon, Comment peux-tu expliquer que sur les réseaux sociaux, Pacifique lance une alerte en disant que tel ou tel est porté disparu, quelques heures ou une journée après, il explique que le corps a été retrouvé ; comment le saurait-il alors qu’il n’est pas dans le pays ?</p>
--	--	-----------------------------	---	--

		<p>twatoye ikiziga; abimenya gute atari ngaha? Canke ngo naka ngo baramurashe , abimenya gute atariho ari?</p> <p>Baranavuga ko ahabwa amafaranga hari nabo bakorana na barya bazungu bakagurisha ibiziga vy'abantu ; ugasanga hariho bamwe bita les escadrons de la mort bagenda bakica uwo bashaka bagaca bahamagara Pacifique agatora amahera , abandi akabemerera kuja i bulaya</p> <p>Umuntu akanyegera ugasanga avuye i Bujumbura agiye kamapla, akanyegera i kampala. Pacifique agatangaza ati naka yazimiye. Ukaza wumva bukeye aratangaje ngo twamutoye , bukeye ngo twamuronkeye ubuhungiro mu gihugu kanaka , akabicisha amafaranga, uwo nyene yahunze agatanga amafaranga , nabo bamwakiriye bakamuriha. Ivyo vyose bifise intumbero imwe, baburagize</p>	<p>ou bien, qu'un tel a été tué, comment le saurait- il alors qu'il n' est pas ici.</p> <p>On dit bien qu'il perçoit del' argent, et qu'il travaille avec des blancs pour vendre des cadavres. Ilya des escadrons de la mort qui tuent puis appellent Pacifique qui encaisse l'argent. A d'autres, il promet un asile en Europe.</p> <p>Une personne quitte Bujumbura et va se cacher à Kampala, et Pacifique alerte sur sa disparition. une journée après il annonce que la personne en question a été retrouvée, le lendemain qu'elle a eu un asile dans un pays tel. Tout cela pour de l'argent. celui qui a fui paie ses services de même que le pays qui l'accueille.</p> <p>Tout cela dans le but de déstabiliser le pays pour qu'il ne retrouve pas la paix ;</p> <p>Interprétation possible</p>
--	--	---	--

			<p>igihugu ntikironka amahoro.</p>	<p>Le directeur général des publications de presse Burundaises affiche ici une réelle volonté de nuire à la réputation de l'un des activistes très important de la société civile burundaise Pacifique Nininahazwe.</p> <p>Alors que Pacifique alerte régulièrement sur les disparitions des victimes du régime et aide à tracer ces personnes dont les plus chanceuses sont retrouvées en vie, Kamawenubusa voudrait le discréditer aux yeux de l'opinion en le présentant comme un vulgaire marchand de cadavres</p> <p>kamwenubusa et les autres ténors du pouvoir burundais, présentent Pacifique comme l'ennemi public numéro un, qui pour déstabiliser le pays profite de ses accointances avec les</p>
--	--	--	------------------------------------	--

			<p>blancs pour se faire de l'argent sur les malheurs des burundais.</p> <p>Depuis deux ans, les opposants au régime, ceux qui ont osé s'opposer au troisième mandat, ou ceux qui constituent un obstacle au plan macabre du CNDD –FDD disparaissent les uns après les autres. Et il ne faudrait pas que ce crime abject soit porté aux yeux de l'opinion internationale très regardante sur ce sujet. voilà le crime de Ndondeza qu'on voudrait donc faire taire. La campagne Ndondeza met en effet le régime dans l'embarras car malgré leurs dénégations, les exactions du régime sont découvertes. Kamwenubusa tout comme les autres ténors du cndd – fdd voudrait dédouaner le pouvoir en mettant sur le dos de Pacifique et ses collaborateurs les crimes que le pouvoir est entrain de commettre dans</p>
--	--	--	---

	idem	idem	<p>-</p> <p>Ubu rero bamaze kubaremera barondera iyo babashira. None we ntubona ko iyo bavuga ngo mu Burundi habe dilaogue inclusif wibaza ko ari iki bavuga ? Abazungu baremerewe, bagira bati none abo bantu ko twabatumye ibintu bakaba baduhungiyeko tubakurwako n'</p>	<p>l'impunité totale. Et par la même occasion, ils veulent empêcher les Burundais de le contacter en cas de disparition. C'est Jacques Bigirimana du FNL qui, le mois de juin, a commencé à inventer cette histoire de vente de cadavres ou de recherches d'asiles par Pacifique Nininahazwe. Et depuis, cela est reprise en chœur par les officiels Burundais notamment le porte parole du ministère de l'intérieur</p> <p>-----</p> <p>Maintenant, ils sont devenus encombrants, ils cherchent là où ils peuvent les mettre. Lorsqu'ils demandent qu'il y ait un dialogue inclusif au Burundi, tu crois qu'ils cherchent quoi ? Les blancs se demandent ce qu'ils vont faire d'eux puisqu'ils leur ont demandé un travail et que maintenant ils ont fui vers eux ; Ils sont devenus ce qu'on appelle</p>
--	------	------	---	---

			<p>iki ? barya babaye colis encombrants babaremereye babuze ico babakoza, ivyo babatumye barabikoze birabananira , ubu rero babuze aho babakwiza , ubu baca bavuga ngo dialogue inclusif kugira ngo barabe ingene bogaruka mu gihugu biciye muri dialogue inclusif</p>	<p>des colis encombrants ; ils ont tenté de faire le travail comme on le leur a demandé mais ils ont échoué, ils ne savent plus quoi faire d'eux, c'est pourquoi ils demandent un dialogue inclusif pour qu'ils puissent rentrer au pays.</p> <p>Interprétation possible Réduire tous les opposants et activistes de la société civile en exil à de simples colis encombrants relève d'une lecture simpliste de la société burundaise. Cela fait des mois que le pouvoir demande aux réfugiés de rentrer dans le pays mais se heurte à une certaine résistance car ils ne sont pas encore rassurés. Il faut donc qu'on s'attaque aux pays qui les hébergent en les accusant de vouloir les renvoyer au pays en passant par un dialogue inclusif; Une telle histoire a été racontée le mois de juin par le</p>
--	--	--	--	--

				<p>porte-parole du gouvernement lors d'une émission publique tenue en province de Cankuzo. Louis Kamwenubusa a bien appris la leçon. Il s'agit de l'expression d'une vive hargne contre les Blancs qui sont accusés d'avoir téléguidé la tentative de coup d'Etat contre Pierre Nkurunziza. Il s'agit d'une manœuvre de décrédibilisation de la demande du dialogue inclusif par les Blancs.</p>
--	--	--	--	---

Nom de l'organe : Isanganiro

Date de diffusion : le 23 juillet

Heure de diffusion : 19 heures

Localité : Bujumbura

Titre de l'émission/édition : journal

	Nom et titre de l'orateur	Public cible	Propos indexés	Traduction et interprétation
	Sylvestre Ndayizeye , coordonateur des ligues du CNDD – FDD	Auditeurs de la radio isanganiro	Mwene wabo na sokuru nawe si uwundi ni uwahoze arongoye Uburundi Domitien Ndayizeye, haheze iminsi igera kuri itatu aduhaye impanuro atwita yuko turi abakehabwenge , nibaza ko yihenze kandi kwihenda bibaho. Kuko Urwo rwaruka rwaritanze ruramugara urundi ruhinduka ibigugu kubera ivyo	Le frère du grande père, qui n'est autre que l'ancien président Domitien Ndayizeye nous a donné des conseils il ya trois jours en disant que nous avons un déficit mental. Je crois qu'il s'est trompé et ça arrive. Les jeunes se sont donnés corps et âme et sont devenus handicapés, d'autres présentent

			<p>gwacyemwo, urundi ruhagarika programme zarwo zo mu buzima kugira ngo igihugu cacu gihagarare uko mu kibona . Ejo bundi vyaramugoye mu kuza gusambura umugmabwe Frodebu yarimwo mu kuza gutema igiti yicayeko aho yaja gushinga RANAC umugambwe Frodebu uramunanira.</p> <p>Ntiyagarukirije ngaho yarifataniye n’ abagomvye gusambura igihugu mu 2015 kuko twaramubonye ari umunywanyi mwiza cane wa CNARED yahagaze ku mutwe w’ abagomvye gusambura igihugu mu 2015.</p> <p>Turamuhaye gasopo naho ari sokuru , tuti trop c’ est trop turamuhaye gasopo.</p> <p>Kandi akongera kunyerera, tuzomukorerako kugira amenye ico yubaha. Akeneye kuba icitso c’ ababiligi aragenda we nyene . Turasubiriye muvyumve neza muri izo nzira</p>	<p>des déficiences à cause de ce qu’ils ont vécu, d’autres ont arrêté leurs projets pour faire du pays ce qu’il est actuellement. Il a essayé de détruire son parti Frodebu en sciant l’arbre sur lequel il est assis en créant le Ranac . Il ne s’est pas arrêté là. Il s’ est joint à ceux qui ont voulu détruire le pays en 2015 car il était un membre très actif du CNARED , qui est à la tête de ceux qui voulu renverser les institutions en 2015. Nous lui lançons une mise en garde même si il est grand père, trop c’est trop. Nous l’avertissons. s’il recommence nous allons nous occuper de son cas pour qu’il sache ce qu’il doit respecter. S’il veut être l’instrument des belges, qu’il le fasse seul. Nous le disons encore une fois, après toutes ses manigances, Ndayizeye n’a aucune leçon à nous donner, il n’ a aucune leçon à donner aux imbonerakure du</p>
--	--	--	--	--

			<p>z' igihemu yacyiyemwo nta cigwa afise aduha Ndayizeye. Il n'a pas de leçons à donner ku mbonerakure za CNDD –FDD ; twagira tumumenyeshe neza ko ububegeto bwiwe adashobora kubuturaga twebwe nk' uburundi bwejo jamais plus jamais ça. Dukebura n' abandi boba bafise inzira nk'iyoy gukebura abatamwerekeye , nta mwana wiwe ari ngaha nta n'uwo twigeze tubona kandi ntanakahabe . Agomba gusagasagira abagaruka kurondera igihonya urwaruka ntituzomuha agahengwe. Rwaruka , mbonerakure muri ngaha muhagarare neza muhumure , ibihenda amatwi n' amaso muvuyiyime , hama twame ku ngoma ibuziraherezo .</p>	<p>CNDD –FDD . Nous voulons lui dire qu'il ne doit pas léguer ses travers à nous les jeunes, le Burundi de demain, jamais, plus jamais ça. Nous avertissons aussi ceux qui, comme lui, ont l'habitude de se mêler de ce qui ne les regarde pas, il n' a pas d' enfant ici , nous ne l' avons jamais vu et Dieu merci, qu'il ne soit pas ici. s'il veut implorer ceux qui viendraient décimer la jeunesse nous ne lui laisserons aucun répit. Chers jeunes, Imbonerakure qui êtes ici , soyez fermes, fermez vos yeux et vos oreilles à tous ceux qui viennent vous induire en erreur, et ainsi nous régnerons jusqu' à la fin des temps</p> <p>Interprétation possible</p> <p>Nkurunziza est appelé affectueusement grand père de tous les imbonerakure. L'ancien président Domitien Ndayizeye</p>
--	--	--	--	--

			<p>est ici présenté comme le frère du grand père, donc logiquement il est aussi un grand père. Cependant, selon le coordinateur des ligues du Cndd –fdd, Sylvestre Ndayizeye, lui n’a pas la sagesse habituelle des grands pères. Il n’a donc pas de conseils à donner aux jeunes ni en sa qualité de grand père, ni en en tant qu’ancien chef d’Etat.</p> <p>Sylvestre Ndayizeye s’est déchainé contre l’ancien président Ndayizeye le samedi 23 Juillet lors de la démonstration de forces des jeunes du CNDD –FDD en mairie de Bujumbura, de surcroit, dans un langage qui ne convient pas quand on s’adresse à un homme de la trempe de Ndayizeye qui a dirigé le pays.</p> <p>Pour avoir donné des conseils au parti pour qu’il ne distille pas le langage de haine dans les cœurs des jeunes, trop impulsifs</p>
--	--	--	--

				<p>pour réfléchir avant d'agir, Domitien Ndayizeye a essuyé les foudres du coordinateur des ligues du Cnnd – Fdd ;</p> <p>Pire encore, il lance une sévère mise en garde à cet ancien chef d'Etat, s'il n'arrête pas « tuzomukorereko » , qui se traduirait littéralement par « nous allons travailler sur lui. »</p> <p>En d'autres termes, nous allons nous occuper de son cas. S'agirait- il ici d'un appel au meurtre comme certains l'interprètent déjà ?</p> <p>Comment ces milliers de jeunes qui applaudissaient à tout rompre vont-ils réagir à ces propos ? Ne vont-ils pas s'occuper de son cas comme on le leur a si bien suggéré ?</p> <p>Ce sont des questions qui valent la peine d'être posées. Et cela d'autant plus que cette rhétorique de violence est habituelle et est tenue tous les</p>
--	--	--	--	--

				week-ends.
--	--	--	--	-------------------

Nom de l'organe : Isanganiro

Date de diffusion : le 23 juillet

Heure de diffusion : 19 heures

Localité : Rumonge

Titre de l'émission/édition : journal du soir

	Nom et titre de l'orateur	Public cible	Propos indexés	Traduction et interprétation possible
	Jeanne Ndimurirwo Secrétaire générale du FNL	Auditeur de la radio isangnairo	Tuzomenya ko demokarasi yinjiye mu gihugu hatwara umuhutu. Iragi ryacu , iragi rya Gahutu Remy, demokarasi yarinjiye kuko hatwara nde ? hatwara umuhutu.	Nous saurons que la démocratie est installée au Burundi si un Hutu est au pouvoir. De par notre héritage, l'héritage de Gahutu Rémy , la démocratie s' est installée parce que un Hutu est au pouvoir . Interprétation possible Le mouvement Palipehutu de

			<p>Gahutu Rémy dont est issu le FNL a été créé dans les années 1980 pour déboulonner ce qu'ils appelaient l'hégémonie Tutsie. Le FNL se réjouit donc de la prise de pouvoir des Hutu, la réalisation du rêve de Gahutu Remy dont le FNL se réclame l'héritage plus que tout autre parti. Dans sa sortie du 23 juillet à Rumonge au sud du pays, la secrétaire générale appelle tous les Hutu à se rassembler derrière ce parti pour soutenir une démocratie incarnée par un président hutu. Elle faisait écho au discours ethnicisant du président de ce parti qui avait à Kayanza rappelé que les visées du FNL depuis le maquis étaient l'arrivée d'un Hutu au pouvoir peu importe ce qu'on fait de ce pouvoir pour servir les intérêts des électeurs.</p> <p>En effet, le FNL semble maintenant réduire la démocratie à sa plus simple</p>
--	--	--	---

				<p>expression du nombre. Comme les hutu représentent la majorité dans ce pays, si un hutu est au pouvoir, la démocratie est là.</p> <p>c'est ce que le cndd – fdd veut aussi faire croire à la population en caressant la corde ethnique pour cacher les manquements graves du régime. L'on veut rassembler tous les Hutus derrière ce président Hutu, une dérive dangereuse dans ce pays alors que après des décennies de clivages ethniques, la population réapprenait à vivre ensemble.</p>
--	--	--	--	--

Nom de l'organe: REMA FM

Date de diffusion: 26 juillet 2017

Heure de diffusion: 16h et 20h

Titre de l'émission; Akabirya

	Nom et titre de l'orateur	Public cible	Propos indexés (message)	Traduction et Interpretation possible
	Aimé Pascal Nduwimana, Représentant légal du Ministère africain de la compassion, MAC	Auditeurs de REMA FM	Mubisanzwe abahunga ikivunga babashira ahantu hamwe..., aba ari igitigiri kiremereye, HCR, itaba yiteguriye...amazi ntaba ahari....muhava mumbwira muti abo mu Rwanda bo wamenga imodoka ziri ku mupaka..., abo bahunze basanga ama coaster, navuze ko ata bwoko bw'impunzi nobashiramwo, kubera biratangaje, kuko uwuhunze ashikira mw'ishamba	En fait, ceux qui fuient en masse sont hébergés ensemble..., il s'agit d'un effectif imposant dont l'hospitalité n'a pas été prévue par le HCR...il n'y a pas d'eau...vous allez me dire que pour ceux qui se sont dirigés vers le Rwanda, il y avait des véhicules de transport à la frontière...pour ceux qui ont trouvé des coasters à la frontière, je ne peux les

				<p>rentrer dans les types de réfugiés que j'ai décrits, parce que c'est étonnant, celui qui fuit se cache d'abord dans la forêt</p> <p>Interprétation possible:</p> <p>Il s'agit pour la Radio REMA FM d'une tentative de diabolisation des Burundais qui ont fui vers le Rwanda. Pour cette catégorie, la fuite a été préparée, d'après la radio, de connivence avec le Rwanda et le HCR. Il s'agit aussi de nier les vraies causes de la fuite liées notamment aux persécutions exercées sur ces Burundais par les Imbonerakure.</p> <p>Traduction:</p> <p>Leur fuite, ce sont les Blancs qui</p>
	Joseph, auditeur de Nyamurenza en province de Ngozi		Urumva ihunga ryabo n'abazungu bariteye...Hariho abantu bateye mu Cibitoke,	

			<p>abazungu barinumiye, hari abaturaye abantu aho i Bujumbura, baraturira ibintu, baramenagura ibintu, abazungu ntibinumiye, none ariko leta itsitaye na gatoya baca bandika amatangazo...</p>	<p>l'ont préparée...Il y a des gens qui ont attaqué à Cibitoke, les Blancs n'ont rien dit, il y en a qui ont brûlé des gens à Bujumbura, qui ont brûlé des biens des gens, qui ont cassé des choses, les Blancs se sont tu, mais quand le gouvernement fait un petit faux pas, ils écrivent des rapports...</p> <p>Interprétation possible:</p> <p>L'idéologie du gouvernement qui combat les Blancs s'est enracinée même chez les burundais ordinaires. Il s'agit d'une stratégie pour la Radio Rema FM, ses auditeurs et ses invités proches du pouvoir CNDD-FDD, de déresponsabilisation des autorités burundaises incapables de trouver des solutions aux multiples problèmes qui</p>
--	--	--	--	---

				<p>assaillent le pays. Le malheur du Burundi, ce sont les Blancs, lesopposants au troisième mandat de Pierre Nkurunziza. Dès lors, ces autorités ne peuvent se sentir redevables et peuvent continuer leur processus de descente du pays aux enfers.</p>
--	--	--	--	---

Nom de l'organe : REMA FM

Date de diffusion : le 27 juillet 2017

Heure de diffusion : 16h00 et 20h

Localité : Bujumbura

Titre de l'émission/édition : Akabirya

	Nom et titre de l'orateur	Public cible	Propos indexés (message)	Traduction et Interpretation possible
	Président de la ligue Izere	Auditeurs	Zirya mpunzi abiketswe ko ari abahutu bahungiyeye hariya (mu Rwanda) banye batotezwa, baburabuzwa, bagirizwa na bagenzi babo bari kumwe ko bafitaniye ubucuti na Bujumbura, ko batanga amakuru...Ni ikimenyetso ko Urwanda rumaze kugerageza guhungabanya amahoro n'umutekano mu Burundi kumbure rukananirwa, ubu	Traduction: Ces réfugiés, ceux qui sont suspectés d'appartenir à la communauté hutue ont été toujours persécutés, malmenés, accusés par leurs compatriotes qui ont fui, d'être de même avec Bujumbura, que ce sont des informateurs...C'est la preuve qu'après l'échec dans sa tentative de perturbation de la paix et de la sécurité au Burundi, le Rwanda prend ces réfugiés surtout

			<p>bariko bavuga bati bimwe bavuga bati guta ibirake kuri izo nzirakarengane, cane cane bava mu bwoko bw'abahutu...</p>	<p>de l'ethnie hutue comme des boucs émissoires.</p> <p>Interprétation possible:</p> <p>L'hostilité contre le Rwanda reste entretenu par REMA FM et ses invités. D'après des informations dignes de foi, des fusils ont été retrouvés dans le camp de Mahama. Empêcher le Rwanda de faire des fouilles dans un camp implanté sur son propre territoire, c'est oublier que des camps de réfugiés peuvent abriter des malfaiteurs qui doivent être arrêtés.</p> <p>D'où vient le changement de ton de la part d'autorités burundaises et d'associations qui lui sont proches hier hostiles à l'endroit de tous les Burundais qui se sont réfugiés au Rwanda? Il est probable que des infiltrations de jeunes envoyés par le pouvoir de Bujumbura aient été opérées dans le camp de Mahama au Rwanda.</p>
--	--	--	---	---

	Président de la Ligue izere		<p>..wibagiye Buyoya...Birazwi ko afise uruhara mu biriko biraba mu Burundi, barya ba nyapolitike baguma biteza utunyoni turazi ko ari politike</p>	<p>Interprétation possible: C'est l'idée de complot international contre le Burundi avancé par le gouvernement qui revient dans la bouche de l'animateur et de ses invités. Les comploteurs sont cités et ils passent par le régime rwandais pour faire partir le régime de Bujumbura. Le jeu de REMA FM et de ses invités est connu, il est question de faire un clin d'œil aux Hutus pour qu'ils comprennent qu'ils ne sont pas aimés par cette communauté internationale et qu'ils ont donc intérêt à se souder derrière le régime de Pierre Nkurunziza.</p> <p>Traduction: ..tu as oublié Buyoya...C'est connu</p>
--	-----------------------------	--	---	--

			<p>yiwe kugira mu Burundi tugume tubona ko ata mahoro dufise..</p>	<p>de tous, il n'est pas étranger à la crise que connaît le Burundi, ces politiciens qui trainent les pieds sont à son service, Buyoya veut nous faire comprendre que le Burundi n'est pas en paix.</p> <p>Interprétation:</p> <p>L'animateur a posé la question à son invité sur l'opportunité de continuer le dialogue d'Arusha. Il énumère les politiciens qui sont à l'étranger qui devraient être invités à ce dialogue. L'invité lui fait comprendre qu'il a oublié Pierre Buyoya, envoyé spécial de l'UA au Mali et au Sahel.</p> <p>L'ancien président burundais, de même que tous ceux qui ont travaillé avec lui, sont fortement combattus par le pouvoir de Pierre Nkurunziza. Beaucoup de communiqués du parti CNDD-FDD ont déjà tiré à boulets rouges sur lui. On le soupçonne d'avoir de forts contacts en Europe et que les turbulences au niveau des relations entre le Burundi et l'union</p>
--	--	--	--	---

				européenne sont le fruit de son action diplomatique cachée.
--	--	--	--	---

Nom de l'organe : Télévision Nationale, REMA FM

Date de diffusion : le 28 juillet 2017

Heure de diffusion : les journaux du soir

Titre de l'émission/édition : journaux parlés

	Nom et titre de l'orateur	Public cible	Propos indexés	Traduction et Interpretation possible
	Jacques Bigirimana, Président du FNL	Auditeurs	Ikiringo Gahutu Rémy yavuze, ikiringo Gahutu Rémy yavuze ko tuzoba twashitse, naho kitazoba kibuzemwo utugorane, nk'utu dusanzwe turiho, bizoba bimeze ukun'uku n'uku n'uku, ico kiringo twaragishikiriye... Baratubwiye abo bakuranye, ngo Rwaswa n'ugusangira n'abandi ntiyasangira n'abandi...Ni naco gituma mutazokwigera mwumva ngo Rwaswa yateramanye n'umuntu	-Traduction: Le moment annoncé par le fondateur du FNL, Gahutu Rémy, le moment annoncé qui sera le signe de notre arrivée , même si des difficultés comme celles que nous connaissons aujourd'hui ne manqueront pas, ce moment dont il prédisait les signes, ce moment nous l'avons atteint... Ceux qui ont grandi avec Rwaswa nous l'ont dit, Rwaswa n'acceptait pas de convives dans son

		<p>nka naka. Ni munzu iwe...Reka tubabwire Rwsa uwo ari we...Uyu muni ababwira ngo arakunda abatutsi.</p> <p>Muzomubona.</p> <p>Muzomubona...Murakumbura mushishoze...Ndavuniye urugohe abantu...Iminsi yose, barundi barundikazi, communauté internationale, iminsi yose Rwsa avuga ko ari menacé, aba yatanze ibirwanisho mu minsi mike uja wumva abantu bapfuye, batezwe imitego mw'ibarabara, n'ubu muze mwumvirize muri iyi minsi, ntimuzogenda mutumvise abantu yishe. Rwsa iyo agomba kwaka ubuzima abantu, abanza kuvuga ko abantu bariko baramuhiga...</p>	<p>enfance...C'est pourquoi vous n'entendrez jamais que Rwsa a partagé avec les autres. C'est chez lui seulement à la maison qu'il reste seul...Attendez que je vous dise qui est Rwsa...Aujourd'hui il vous dit qu'il aime les tutsis. Vous le verrez. Vous le verrez...Vous feriez mieux de faire vos investigations...Je fais un clin d'œil aux gens...Burundais, Burundaises, communauté internationale, chaque fois que Rwsa dit qu'il est menacé, c'est qu'il a distribué des armes et dans très peu de jours, vous apprenez qu'il ya eu morts de gens, ils tombent dans ses pièges sur les routes, même ces jours ci, suivez bien, vous apprendrez que des gens sont morts. Si Rwsa veut ôter le vie à des gens, il commence par dire que des gens sont en train de chercher à lui faire du mal...</p>
--	--	---	---

				<p>Interprétation:</p> <p>Le pouvoir fait agir le président du FNL, Jacques Bigirimana, pour disqualifier définitivement Agathon Rwasa qui menace la longévité politique du CNDD-FDD. La rhétorique d'imprécation adoptée par le pouvoir à travers Jacques Bigirimana, montre à suffisance le refus de compromis au niveau de la gouvernance politique suivie par Pierre Nkurunziza. L'insulte en politique est caractéristique d'un déficit d'arguments. Et pour une classe politique burundaise qui a un niveau fort bas d'instruction, la conduite des affaires de l'Etat ne peut qu'elle aussi aller au ras du sol. Le pouvoir du CNDD-FDD veut jouer seul. Il ne veut pas être joué. Pour ne pas l'être, il est prêt à user de l'élimination politique et même physique des opposants. Le processus d'élimination a débuté par les</p>
--	--	--	--	--

				<p>adeptes de Rwasas à l'intérieur du pays. Rwasas devrait être la prochaine victime. Parce qu'il ne veut pas, comme Jacques Bigirimana, consentir à ce qu'un Hutu, malgré son incompetence, préside aux destinées du Burundi, il doit payer cher.</p>
--	--	--	--	---